

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 22 MAI 1951.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner la proposition de loi complétant et interprétant la loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 22 MEI 1951.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsvoorstel tot aanvulling en uitlegging van de wet van 20 Augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden.

Présents : MM. ROLIN, président; ALLARD, CHOT, Mme CISELET, MM. CLYNMANS, DEHOUSSE, HANQUET, LILAR, NIHOUL, Mme VANDERVELDE, MM. VAN REMOORTELT et VERMEYLEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi qui vous est soumise a pour objet de remédier à un certain nombre d'imperfections de la loi sur les déclarations de décès et de présomption de décès, apparues après une application de plus de deux ans.

Les diverses modifications proposées figurent en italique dans le texte de la proposition. Depuis qu'elle a été déposée, le Gouvernement a introduit une série d'amendements.

Pour plus de clarté, le texte qui est proposé au Sénat à la suite des délibérations de la Commission portera en italique tant les modifications préconisées par les auteurs de la proposition que les modifications du Gouvernement, pour autant que la Commission les ait approuvées.

Les diverses modifications ainsi introduites dans la loi se justifient de la manière suivante :

1^o Comme l'indiquent les développements, l'article 1^{er} de la loi du 20 août 1948 permet aux tribunaux de déclarer un décès survenu entre le 10 mai 1940 et le 31 décembre 1945 « pour autant, si le décès s'est produit à l'étranger, que le défunt fût belge ou résidât en Belgique au moment de sa disparition ».

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het voorgelegde wetsvoorstel bedoelt in de wet betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, een aantal onvolmaakt-heden te verbeteren die na ruim twee jaar toepassing aan het licht gekomen zijn.

De voorgelegde wijzigingen zijn cursief gedrukt. De Regering heeft sedert de indiening een reeks amendementen voorgedragen.

Duidelijkheidshalve zullen zowel de wijzigingen van de indieners als die van de Regering, voor zover door de Commissie goedgekeurd, cursief gedrukt worden in de tekst, die ingevolge de beraadslagingen van de Commissie aan de Senaat wordt voorgedragen.

De verschillende wijzigingen laten zich als volgt verantwoorden :

1^o Zoals gezegd wordt in de toelichting, mogen de rechtbanken op grond van artikel 1 der wet van 20 Augustus 1948 een sterfgeval, dat zich heeft voorgedaan tussen 10 Mei 1940 en 31 December 1945, verklaren « voor zover, indien het overlijden in het buitenland is voorgevallen, de overledene Belg was of op het ogenblik van zijn verdwijning in België verbleef ».

Voir :

Document du Sénat :

99 (Session extraordinaire de 1950) : Proposition de loi.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

99 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsvoorstel.

Cette disposition a amené certains parquets et tribunaux à se déclarer incompétents, lorsque l'étranger dont il fallait déclarer le décès ne résidait pas en Belgique au moment de sa disparition, mais bien dans un autre pays, comme la France ou même l'Allemagne.

La résidence de l'étranger en Belgique, avant la guerre ne coïncide pas nécessairement, en effet, avec l'endroit où sa présence a été constatée pour la dernière fois. Pour cette raison, la proposition qui vous est soumise consiste à ajouter à la fin de l'article 1^{er} de la loi du 20 août 1948, les mots : « ou au 10 mai 1940 », en manière telle que pourrait être déclaré le décès d'un étranger pourvu qu'il résidât en Belgique au moment de sa disparition ou au 10 mai 1940.

2^o A l'article 2, le Gouvernement propose de donner compétence au tribunal du dernier domicile ou de la dernière résidence du défunt en Belgique, apportant ainsi une précision à la loi du 20 août 1948 qui donne compétence aux tribunaux de Bruxelles, dès que le lieu de décès étant inconnu ou situé à l'étranger, le dernier domicile ou la dernière résidence du décédé sont également inconnus ou situés à l'étranger.

Selon la lettre de ce texte, cette disposition donne compétence aux tribunaux de Bruxelles même lorsque le défunt a eu en Belgique un domicile ou une résidence connue. L'amendement a pour objet de rendre compétent le tribunal du dernier domicile ou de la dernière résidence connue en Belgique, non seulement afin de décharger le tribunal de Bruxelles, mais encore pour rendre compétent un tribunal qui, normalement, pourra être mieux informé, étant mieux à même de recueillir certains témoignages ou d'autres éléments de preuve.

3^o A l'article 3, alinéa 2, le Gouvernement propose que dorénavant le jugement ou l'arrêt soit en entier porté à la connaissance des parties et non seulement le dispositif.

Il peut se faire que les parties ne connaissent pas les raisons pour lesquelles leur demande a été rejetée et il est bon qu'elles soient éclairées complètement avant de prendre une décision concernant un appel éventuel. Cette pratique pourrait cependant comporter l'inconvénient d'augmenter les prestations des greffes et de retarder dès lors certaines significations.

Il a été observé par certains membres de la Commission que cet inconvénient ne compensait pas l'utilité de la mesure proposée, d'autant plus que les jugements de l'espèce ne comportent en général pas de motivation fort étendue.

4^o A l'article 3, alinéa 2, le Gouvernement propose que le délai d'appel soit de deux mois à dater de l'envoi de l'avis recommandé adressé aux parties et non à dater de la réception de cet avis.

Deze bepaling bracht sommige parketten en rechtbanken er toe, zich onbevoegd te verklaren, wanneer de vreemdeling, wiens overlijden moest verklaard worden, op het ogenblik van zijn verdwijning niet in België verbleef, maar in een ander land, zoals Frankrijk of zelfs Duitsland.

De vooroorlogse verblijfplaats van een vreemdeling in België valt immers niet noodzakelijk samen met de plaats waar hij voor het laatste opgemerkt is. Daarom wil het behandelde voorstel *in fine* van artikel 1 der wet van 20 Augustus 1948 toevoegen de woorden : « of op 10 Mei 1940 », zodat het overlijden van een vreemdeling kan verklaard worden, voor zover hij ofwel op het ogenblik van zijn verdwijning ofwel op 10 Mei 1940 in België verbleef.

2^o Bij artikel 2, stelt de Regering voor, aan de rechtbank van de laatste woon- of verblijfplaats van de overledene in België, bevoegdheid te verlenen door een nadere bepaling op te nemen in de wet van 20 Augustus 1948, die de rechtbanken van Brussel bevoegd verklaart, wanneer de plaats van overlijden onbekend is of in het buitenland ligt, en wanneer ook de laatste woon- of verblijfplaats van de overledene onbekend is of in het buitenland ligt.

Deze bepaling geeft dus naar de letter bevoegdheid aan de rechtbanken van Brussel, ook wanneer de overledene in België een bekende woon- of verblijfplaats heeft gehad. Het amendement bedoelt de rechtbank van de laatst bekende woon- of verblijfplaats in België bevoegd te verklaren, niet alleen om het werk van de rechtbank van Brussel te verlichten, maar ook omdat die rechtbank normaliter beter ingelicht zal zijn, doordat ze gemakkelijker sommige getuigenissen of andere bewijsmiddelen kan verzamelen.

3^o Bij artikel 3, 2^e lid, stelt de Regering voor dat het vonnis of arrest voortaan in zijn geheel ter kennis zou gebracht worden van partijen, dus niet alleen het beschikkend gedeelte daarvan.

Het kan voorkomen, dat partijen niet weten waarom hun eis verworpen is, en het is goed dat zij alle mogelijke inlichtingen bezitten voordat zij eventueel zouden beslissen in hoger beroep te gaan. Doch hieraan zou dan weer het bezwaar kunnen verbonden zijn, dat de griffies meer werk krijgen en dat sommige betekeningen dus ook langer uitblijven.

Sommige commissieleden merkten op, dat dit bezwaar niet kon opwegen tegen het nut van de voorgestelde maatregel, des te meer daar dergelijke vonnissen in 't algemeen geen lange motivering eisen.

4^o Bij artikel 3, lid 2, stelt de Regering voor de termijn van beroep te brengen op twee maand, te rekenen van de ontvangst van het ter post aangetekend bericht, gezonden aan partijen en niet met ingang van de ontvangst van dat bericht.

Cette disposition paraît meilleure, car la procédure pourrait subir de très longs retards si les parties n'avaient pas été touchées par la notification pour des raisons étrangères à la diligence des greffes.

5^o A l'alinéa 2 de l'article 3, le texte actuel dispose que les jugements seront portés à la connaissance des parties dans la quinzaine et que celles-ci ont deux mois, à dater de la réception de cet avis, pour interjeter appel.

Il a été observé que l'expression dont a usé le législateur vise aussi le ministère public, notamment lorsque c'est à sa requête que le jugement a été obtenu. Dans ce cas, la notification de ce jugement au procureur du Roi ne répond à aucune nécessité, tout en imposant aux greffes et aux parquets cet acte de procédure inutile.

C'est la raison pour laquelle les auteurs de la proposition ont estimé devoir ajouter que la notification du jugement par le greffier ne doit pas être faite au ministère public, et, dès lors, il y a lieu de notifier aussi le point de départ du délai d'appel à son égard, délai d'appel qui serait également de deux mois, mais à partir du prononcé du jugement.

6^o Le Gouvernement propose que le droit d'appel soit réservé au ministère public tant que les délais d'appel des parties ne sont pas écoulés, l'amendement du Gouvernement à cet égard ne limitant donc pas à deux mois, le délai d'appel du ministère public, à dater du prononcé du jugement.

Il a paru à la Commission que c'est par assimilation à la matière pénale, que le Gouvernement avait introduit cet amendement, mais que cette assimilation ne se justifiait pas en l'espèce. La partie intéressée ne devra interjeter appel que lorsque sa demande aura été rejetée. Si le jugement a été rendu de l'avis conforme du ministère public, il ne peut se concevoir que celui-ci interjette appel conjointement avec la partie intéressée. Si, d'autre part, c'est de l'avis non conforme du ministère public que le jugement a été prononcé, le ministère public aura le même intérêt moral à agir que les parties intéressées et son appel ne doit, dès lors, pas être subordonné à l'appel des parties. En tout état de cause, le ministère public restera partie au procès en degré d'appel et le fait qu'il n'aurait pas interjeté appel conjointement avec les parties intéressées ne le prive d'aucun droit, comme cela peut être le cas en matière pénale.

Il a donc paru à la Commission que l'amendement du Gouvernement ne présentait pas d'utilité et qu'il était de nature à compliquer la procédure en donnant au ministère public des délais d'appel différents.

7^o Le Gouvernement a cru utile de préciser quelles sont les personnes qui ont qualité pour interjeter appel. Cette précision a paru heureuse et la Commission a accepté l'amendement du Gouvernement à cet égard.

Die bepaling schijnt beter, want de procedure zou erg vertraagd kunnen worden, indien de betekening niet bij partijen was toegekomen om redenen die de griffies niet kunnen ten laste gelegd worden.

5^o In lid 2 van artikel 3, bepaalt de huidige tekst dat de vonnissen binnen vijftien dagen ter kennis van partijen dienen gebracht en dat deze laatsten over twee maanden, met ingang van de ontvangst van dat bericht, beschikken om beroep in te stellen.

Er werd opgemerkt dat de door de wetgever gebruikte uitdrukking eveneens doelt op het openbaar ministerie, nl. wanneer het vonnis op zijn request is gewezen. In dit geval beantwoordt de betekening van dat vonnis aan de procureur des Konings aan geen enkele noodwendigheid, terwijl zulks de griffies en parketten met een nutteloze akte van procedure belast.

Om deze reden meenden de indieners van het voorstel dat hieraan moest toegevoegd worden dat de betekening van het vonnis door de griffier niet moet geschieden aan het openbaar ministerie, en dat het beginpunt van de termijn van beroep te zijnen opzichte dan ook moest gewijzigd worden, welke termijn eveneens twee maanden zou bedragen, doch te rekenen van af de uitspraak van het vonnis.

6^o De Regering stelt voor, dat alleen het openbaar ministerie recht van beroep zou hebben zolang de termijnen van beroep van partijen niet verstreken zijn, zodat het amendement van de Regering in dit verband dus de termijn van beroep van het openbaar ministerie niet beperkt tot twee maanden te rekenen van af de uitspraak van het vonnis.

Het scheen de Commissie dat de Regering dit amendement heeft ingediend door gelijkstelling met strafzaken, maar dat deze gelijkstelling in dit geval niet gerechtvaardigd is. De betrokken partij moet eerst in beroep gaan nadat haar aanvraag verworpen is. Is het vonnis gewezen op overeenkomstig advies van het openbaar ministerie, dan is het niet te begrijpen dat dit laatste in beroep zou gaan samen met de betrokken partij. Is anderdeels het vonnis gewezen op niet overeenkomstig advies van het openbaar ministerie, dan zal het openbaar ministerie hetzelfde moreel belang hebben om op te treden als de betrokken partijen, en zijn beroep moet dan ook niet afhankelijk gesteld worden van dat van partijen. In elke stand van de zaak zal het openbaar ministerie partij blijven in het geding in de graad van beroep, en het feit dat het geen beroep zou hebben ingesteld samen met de betrokken partijen, berooft het van geen enkel recht, wat wel kan het geval zijn in strafzaken.

Het kwam dus de Commissie voor, dat het amendement van de Regering geen nut heeft en dat het de procedure kan ingewikkelder maken door verschillende termijnen van beroep toe te kennen aan het openbaar ministerie.

7^o De Regering heeft het nuttig geoordeeld nader aan te duiden welke personen bevoegd zijn om beroep in te stellen. Die precisering leek gelukkig en de Commissie heeft het Regeringsamendement in dit verband aanvaard.

8° Pour éviter aux parties des déplacements inutiles, les auteurs de la proposition ont estimé que la disposition selon laquelle l'appel est formé par requête à la cour d'appel devrait être remplacée par la disposition indiquant que l'appel sera formé par une déclaration faite au greffe du tribunal qui a rendu le jugement. Cette modification a recueilli l'adhésion de la Commission.

9° Selon l'alinéa 3 de l'article 3, la notification de l'arrêt se fait, d'après le texte actuel, selon les règles de notification du jugement de première instance. Le texte doit donc être modifié en ce qui concerne le délai de cassation, qui courra, à l'égard du ministère public, à dater du prononcé de l'arrêt. C'est ce qui justifie la modification de ce paragraphe, dans la mesure proposée.

10° A l'article 4, la première modification demandée par les auteurs de la proposition est d'étendre les conditions d'application de la loi.

En effet, le régime établi par l'article 4 est différent selon que le disparu a été détenu dans un camp de concentration ou d'extermination ou s'il n'y a pas été détenu. Dans le premier cas, le décès est tenu pour avéré si aucune preuve d'existence de ce détenu postérieurement à la libération du camp n'est rapportée; dans l'autre cas, il n'en sera ainsi que si aucune preuve de l'existence de la personne disparue n'a été rapportée postérieurement au dixième jour qui a suivi celui de son arrestation ou de sa déportation.

Il résulte de ce texte qu'une personne détenue dans une prison ennemie et dont l'existence dans cette prison a été établie dix jours après son arrestation, ne pourra plus être considérée comme disparue, même si aucune preuve de son existence n'a été rapportée depuis la libération. L'expérience a montré qu'il ne s'indiquait pas de faire une distinction entre les camps de concentration et d'extermination, d'une part, et les prisons d'autre part, en manière telle qu'il est proposé d'ajouter la disposition que seront applicables aux personnes qui ont été détenues dans une prison les mêmes règles que celles applicables aux détenus des camps de concentration ou d'extermination.

11° A cette même disposition le Gouvernement propose de remplacer le mot « détenues » par les mots « incarcérées ou internées ».

Le Gouvernement s'en explique en disant qu'il y a lieu d'exclure de l'application de la loi les personnes simplement détenues qui jouissaient d'une certaine liberté.

Les membres de la Commission ont considéré cette justification comme incompréhensible, les personnes détenues ne jouissant en principe d'aucune liberté, alors que l'on pourrait à la rigueur concevoir que des internés, au contraire, ne sont pas aussi complètement privés de leur liberté que les détenus.

8° Om aan partijen nutteloze verplaatsingen te besparen, oordelen de indieners van het voorstel dat de bepaling volgens welke het beroep wordt ingesteld op verzoek aan het hof van beroep, zou moeten vervangen worden door een bepaling volgens welke het beroep zal ingesteld worden door een verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank die het vonnis gevelde heeft. Die wijziging droeg de éénparige goedkeuring van de Commissie weg.

9° Luidens lid 3 van artikel 3 (huidige tekst) wordt de betekening van het arrest gedaan volgens de regelen van betekening van de vonnissen in eerste aanleg. De tekst moet dus gewijzigd worden wat betreft de termijn van verbreking, die, voor het openbaar ministerie, zal ingaan op de datum van de uitspraak van het arrest. Dat is de verantwoording van de bij deze paragraaf voorgestelde wijziging.

10° Bij artikel 4 wil de eerste door de indieners van het voorstel gevraagde wijziging de voorwaarden van toepassing van de wet uitbreiden.

Immers, het bij artikel 4 ingevoerde stelsel verschilt naargelang de verdwenene gedetineerd werd in een concentratie- of uitroeiingskamp, of daarin niet gedetineerd werd. In het eerste geval, wordt het overlijden voor bewezen gehouden indien er geen enkel bewijs van het bestaan van die gedetineerde na de bevrijding van het kamp werd ingebracht; in het andere geval is dit slechts wanneer geen bewijs van bestaan van die verdwenen persoon geleverd werd sedert de tiende dag na zijn aanhouding of zijn deportatie.

Uit die tekst volgt dat een in een vijandelijke gevangenis gedetineerd persoon, wiens bestaan in de gevangenis tien dagen na zijn aanhouding is bewezen, niet meer als verdwenen kan beschouwd worden, zelfs indien geen bewijs van zijn bestaan na de bevrijding is geleverd. De ervaring heeft uitgewezen dat er geen onderscheid dient gemaakt tussen concentratie- en uitroeiingskampen eens deels, en gevangenissen anderdeels, zodat wordt voorgesteld de bepaling toe te voegen dat op de personen die in een gevangenis waren gedetineerd dezelfde regelen zullen worden toegepast als op gedetineerden in concentratie- of uitroeiingskampen.

11° De Regering stelt voor in dezelfde bepaling het woord « gedetineerd » te vervangen door « opgesloten of geïnterneerd ».

De Regering verklaart hieromtrent dat de personen die slechts gedetineerd waren en een zeker vrijheid genoten, van de toepassing der wet diene uitgesloten.

De commissieleden achtten zulke verantwoording onbegrijpelijk, vermits gedetineerden in princip geen vrijheid genieten, terwijl desnoods kan worden aangenomen dat geïnterneerden daarentegen niet zo volledig van hun vrijheid beroofd zijn als gedetineerden.

A la discussion, il est apparu que le Gouvernement entendait exclure du bénéfice de la loi ceux qui avaient été détenus en Allemagne à la suite de circonstances indépendantes de leur départ volontaire pour ce pays.

Certains commissaires ont fait observer que la déclaration de décès ou la déclaration de présomption de décès ne constituait pas un privilège fondé sur un droit moral, mais constituait simplement le règlement d'une situation préjudiciable non seulement à la famille des décédés ou des présumés décédés mais encore à des tiers.

Tant en raison de la manière dont était rédigé l'amendement du Gouvernement qu'en raison de cette considération de fond, la Commission a estimé devoir rejeter l'amendement du Gouvernement.

12° Le Gouvernement a désiré préciser aussi que l'arrestation pouvait non seulement avoir été le fait de l'ennemi lui-même, mais encore de personnes suivant sa politique ou ses desseins, la prison ou le camp ne devant dès lors pas nécessairement se définir par le qualificatif « ennemi » et les personnes ayant procédé à l'arrestation pouvant être des Belges servant sa politique.

La Commission constatant qu'en effet l'interprétation donnée à la loi pourrait être trop restrictive, a admis l'amendement proposé par le Gouvernement.

13° La loi dispose que des attestations devront être fournies par les « parents et alliés au degré successible ». Les auteurs de la proposition estiment que cette disposition doit être modifiée. En effet, les termes de cet article sont, d'une part, trop étendus, l'obligation pour les parquets de rechercher tous les parents jusqu'au 4^e degré étant excessive, et trop restreinte, puisqu'il n'existe pas d'alliés au degré successible dans le système du Code civil.

C'est pour corriger cette imperfection qu'il est proposé de modifier cette partie de la disposition par une disposition nouvelle exigeant des attestations des ascendants et descendants et des alliés dans la même ligne, et en ligne collatérale des frères et sœurs et des alliés au même degré et, en tout état de cause, des héritiers en ordre successible, ce qui couvre dans tous les cas les parents et alliés les plus proches.

14° Le texte actuel prévoit que les parents et alliés, qui doivent attester que le disparu n'a pas donné signe de vie depuis la libération, doivent faire cette déclaration, « à moins qu'ils n'aient été vainement interpellés à ce sujet ». Cette expression prête à confusion, car les personnes interpellées peuvent s'être refusées à répondre ou peuvent, au contraire, avoir elles-mêmes disparu. C'est la raison pour laquelle la disposition actuelle pourrait être utilement remplacée par la disposition que le tribunal apprécie dans chaque cas si les témoignages prévus peuvent être recueillis.

In de bespreking bleek dat de Regering van de wet wilde uitsluiten, degenen die in Duitsland gedetineerd werden wegens omstandigheden die vreemd zijn aan hun vrijwillig vertrek naar dit land.

Sommige commissieleden lieten opmerken dat de verklaring van overlijden of de verklaring van vermoedelijk overlijden geen voordeel is dat op een zedelijk recht steunt, maar alleen de oplossing van een toestand die niet enkel voor de familie van de overledene of vermoedelijk overledene maar ook voor derden nadelig is.

Zowel wegens de manier waarop het regeringsamendement is opgesteld, als om die grondoverweging, meende de Commissie het regeringsamendement te moeten afwijzen.

12° De Regering wenste te verduidelijken dat de aanhouding niet alleen door de vijand zelf, maar ook door personen die zijn politiek of zijn bedoelingen aankeefden kan gedaan zijn, zodat aan de term gevangenis of kamp niet noodzakelijk het hoedanigheidswoord « vijandelijk » dient gekoppeld, en de personen die de aanhouding hebben gedaan Belgen kunnen zijn die de vijandelijke politiek dienden.

De Commissie stelde vast dat aan de wet inderdaad een te beperkte interpretatie kan worden gegeven en zij nam het regeringsamendement aan.

13° De wet bepaalt dat verklaringen moeten worden afgelegd door de « bloed- en aanverwanten in de erfelijke graad ». De indieners van het wetsvoorstel zijn van oordeel dat die bepaling dient gewijzigd. Inderdaad, de bewoordingen van dat artikel zijn eensdeels te uitgebreid, vermits de verplichting van de parketten om alle bloedverwanten tot de vierde graad op te sporen overdreven is, en zijn anderdeels te beperkt, vermits er geen aanverwanten in de erfelijke graad zijn, volgens het Burgerlijk Wetboek.

Om die onnauwkeurigheid te verbeteren, wordt voorgesteld dit deel van de bepaling te vervangen door een nieuwe tekst, die verklaringen eist vanwege de ascendenten en afstammelingen en aanverwanten in dezelfde linie en, in de zijlinie, de broeders en zusters en de aanverwanten in dezelfde graad en, in ieder geval, de erfgerechtigden, hetgeen alleszins de naaste bloed- en aanverwanten omvat.

14° De huidige tekst bepaalt dat de bloed- en aanverwanten die moeten getuigen dat de vermiste sedert de bevrijding geen teken van leven gegeven heeft, die verklaringen moeten afleggen « tenzij zij dienaangaande te vergeefs werden ondervraagd ». Deze uitdrukking wekt verwarring, want de ondervraagde personen kunnen een antwoord geweigerd hebben of daarentegen zelf verdwenen zijn. Om die reden kan de huidige tekst dienstig vervangen worden door de bepaling dat de rechtbank in elk geval oordeelt of de voorziene getuigenissen kunnen ingewonnen worden.

L'amendement du Gouvernement précise la proposition en ce sens que le Gouvernement demande de laisser à l'appréciation du tribunal non seulement si les témoignages des parents peuvent être recueillis, mais aussi s'ils doivent l'être. A cet égard, le texte de la proposition a paru préférable à la Commission. En effet, si le décès ne peut être établi de manière certaine, la présomption de décès doit être établie avec le maximum de garantie, en manière telle que le plus grand nombre possible de témoignages doivent être recueillis. Il n'est cependant pas toujours possible d'étendre les investigations, soit parce que certains témoins sont malades, soit encore parce qu'ils ne résident plus en Belgique. C'est la raison pour laquelle une certaine latitude doit être laissée au tribunal, mais cette latitude ne doit porter que sur des difficultés d'ordre matériel.

Se ralliant dès lors à la proposition primitive, mais simplifiant son texte, la Commission estime qu'il y a lieu de dire que « le tribunal apprécie souverainement si les témoignages prévus au 2^o ci-dessus peuvent être recueillis. »

15^o Le Gouvernement propose de modifier l'alinéa 1^{er} de l'article 6 de la loi actuellement en vigueur, en spécifiant que c'est à l'administration communale du dernier domicile ou de la dernière résidence connue en Belgique que devra se faire la transcription du décès sur les registres de l'état-civil.

Cet amendement se justifie de la même manière que l'amendement examiné ci-dessus sub n° 2^o.

16^o Le deuxième alinéa de l'article 8 impose l'inscription des actes de décès et des actes de transcription de jugements ou arrêts tenant lieu d'actes de décès, dans le registre de l'état-civil du dernier domicile ou de la dernière résidence du décédé en Belgique.

Il convient de décharger le premier district de Bruxelles au même titre que le tribunal de Bruxelles, indépendamment du fait que la recherche faite par des tiers se fera vraisemblablement, non pas à Bruxelles d'abord, mais d'abord au lieu de la dernière résidence ou du dernier domicile du décédé. La Commission a dès lors admis la proposition de modification parallèle aux modifications précédentes, proposée par le Gouvernement.

17^o L'article 12 de la loi actuellement en vigueur prévoit que l'expédition de l'arrêté de présomption de décès sera transmise à l'officier de l'état-civil du dernier domicile ou de la dernière résidence du présumé décédé, par l'intermédiaire du procureur du Roi.

Les parquets n'ont aucun intérêt à prendre connaissance d'arrêtés ministériels conformes aux jugements qui ont été rendus en présence, et souvent à la requête du procureur du Roi; il vaudrait donc mieux que le Département de la Reconstruction transmette les arrêtés directement aux officiers de l'état-civil.

Le Gouvernement a proposé un autre texte, estimant que le régime actuel ne donne pas lieu à difficulté et qu'il est préférable que le procureur du

Het regeringsamendement verduidelijkt het voorstel in die zin, dat de Regering vraagt de rechtbank niet alleen te laten oordelen of de getuigenissen van de bloedverwanten kunnen ingewonnen worden, maar ook of zulks wel moet geschieden. In dit verband gaf de Commissie de voorkeur aan de tekst van het voorstel. Inderdaad, indien het overlijden niet met zekerheid kan worden bewezen, moet het vermoedelijk overlijden met de grootste waarborgen omringd worden, door een zo groot mogelijk aantal getuigenissen in te winnen. Het is nochtans niet steeds mogelijk de navorsingen door te drijven, ofwel omdat sommige getuigen ziek zijn, ofwel omdat zij niet meer in België verblijven. Om die reden moet aan de rechtbank een zekere vrijheid gelaten worden, maar deze mag slechts moeilijkheden van materiële aard betreffen.

De Commissie verenigt zich derhalve met het aanvankelijke voorstel, doch zij vereenvoudigt de tekst in dezer voege : « de rechtbank oordeelt eigenmachtig of de hierboven onder 2^o vermelde getuigenissen kunnen ingewonnen worden ».

15^o De Regering stelt voor het eerste lid van artikel 6 van de geldende wet aan te vullen met de bepaling, dat het overlijden moet overgeschreven worden in de registers van de burgerlijke stand van het gemeentebestuur der laatst bekende woon- of verblijfplaats in België.

Dit amendement wordt op dezelfde manier verantwoord als het amendement onder 2^o.

16^o Het tweede lid van artikel 8 bepaalt dat de akten van overlijden en de akten van overschrijving van als overlijdensakten geldende vonnissen of arresten moeten opgetekend worden in het register van de burgerlijke stand van de laatste woon- of verblijfplaats in België.

Het eerste district van Brussel moet ontlast worden om dezelfde reden als de rechtbank van Brussel, afgezien nog van het feit, dat derden niet in de eerste plaats te Brussel maar wel in de laatste woon- of verblijfplaats van de overledene opzoeken zullen doen. De Commissie heeft het van Regeringszijde voorgestelde amendement derhalve aangenomen om dezelfde reden als de vorige wijzigingen.

17^o Artikel 12 van de geldende wet bepaalt dat een uitgifte van het arrest van vermoedelijk overlijden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de laatste woon- of verblijfplaats van de vermoedelijk overledene moet toegezonden worden, door bemiddeling van de procureur des Konings.

De parketten hebben geen belang bij kennisgeving van ministeriële besluiten overeenkomstig de vonnissen, die in aanwezigheid en vaak op verzoek van de procureur des Konings gewezen zijn; het ware dus beter, dat het Departement van Wederopbouw de besluiten onmiddellijk doorzond aan de ambtenaren van de burgerlijke stand.

De Regering stelde een andere tekst voor, omdat de tegenwoordige regeling naar haar oordeel geen moeilijkheden oplevert, en omdat het beter is, dat

Roi puisse prendre connaissance de l'arrêté avant sa transmission à l'officier de l'état-civil.

Comme il s'agit en l'occurrence de la conclusion d'une instance à laquelle le procureur du Roi a été partie, il ne se justifie en aucune manière que celui-ci soit chargé d'une besogne purement matérielle, qui doit normalement être accomplie par les instances administratives.

Ce sont ces raisons qui ont incité les auteurs de la proposition à modifier l'alinéa 1^{er} de l'article 12.

Comme le parquet a cependant intérêt à connaître la date de la transcription, il est utile que l'officier de l'état-civil en avise le parquet.

Dans la proposition cependant il est prévu que le Ministre compétent avise le procureur du Roi de la transmission à l'officier de l'état-civil, qui veille à ce que mention de l'arrêté soit faite sur les registres de la population. Il semble que le texte répondrait mieux à sa destination si la phase définitive de la procédure, soit la transcription de l'arrêté, était portée à la connaissance du procureur du Roi.

La Commission vous propose donc d'amender le texte de la proposition et de le rédiger comme suit :

« Le Ministre compétent transmet une expédition de l'arrêté à l'officier de l'état-civil du dernier domicile ou de la dernière résidence du présumé décédé. L'officier de l'état-civil *veille à ce que la mention de l'arrêté soit faite* dans les registres de population et il se conforme aux dispositions de l'article 79 du Code civil, complété par l'article 11 de la loi du 16 décembre 1851, sous peine des amendes prévues par le dit article. *Il avise le procureur du Roi de la date à laquelle la mention de l'arrêté a été inscrite aux registres de la population.* »

On remarquera également que le texte primitif a été modifié en ce sens que l'obligation de porter la mention aux registres de la population a été transformée en obligation de *veiller* à ce que cette mention soit faite.

Cette manière de s'exprimer est plus correcte, car le service des registres de la population est placé sous la surveillance de l'officier de l'état-civil, mais ne dépend pas directement de lui : il est du domaine de l'administration générale de la commune.

18° Un amendement du Gouvernement à l'article 12 tend à préciser que la transcription de l'expédition de l'arrêté à l'officier de l'état-civil se fera au dernier domicile ou à la dernière résidence du présumé décédé, au moment du décès présumé.

Cette disposition peut paraître malencontreuse en ce sens que le présumé décédé n'a pu avoir de résidence ou de domicile légal après son décès. Il n'en reste pas moins que certains procureurs du Roi, à qui avaient été adressées des présomptions de décès

de procureur des Konings van het besluit kennis neemt, voordat het naar de ambtenaar van de burgerlijke stand gaat.

Daar het hier gaat om de afsluiting van een geding, waarbij de procureur des Konings partij was, is het in genen dele te verantwoorden dat deze zuiver materieel werk te doen krijgt, dat normaal door de administratie moet verricht worden.

Uit overweging van deze redenen, stellen de indieners voor, alinea één van artikel 12 te wijzigen.

Daar het parket evenwel de datum van overschrijving moet kennen, is het best dat de ambtenaar van de burgerlijke stand die datum mededeelt aan het parket.

In het voorstel wordt evenwel bepaald, dat de bevoegde minister aan de procureur des Konings kennis geeft van de verzending aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die er voor zorgt dat het besluit in de bevolkingsregisters wordt vermeld. De tekst zal waarschijnlijk beter aan zijn bestemming voldoen indien de eindfase van de procedure, nl. de overschrijving van het besluit, ter kennis van de procureur des Konings wordt gebracht.

De Commissie stelt U dus voor de tekst te amenderen als volgt :

« De bevoegde minister maakt een uitgifte van het besluit over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de laatste woon- of verblijfplaats van de vermoedelijk overleden persoon. De ambtenaar van de burgerlijke stand *zorgt dat melding van het besluit gemaakt wordt* in de bevolkingsregisters en gedraagt zich naar de bepalingen van artikel 79 van het Burgerlijk Wetboek, aangevuld door artikel 11 der wet van 16 December 1851, op straffe van de bij gezegd artikel voorziene geldboeten. *Hij geeft de procureur des Konings kennis van de datum waarop het besluit in de bevolkingsregisters is vermeld.* »

Men zal eveneens bemerken dat de oorspronkelijke tekst in die zin gewijzigd werd, dat de verplichting om melding te maken in de bevolkingsregisters omgezet is in een verplichting om te *zorgen* dat die melding gemaakt wordt.

Die manier van zich uit te drukken is juist, want de dienst van de bevolkingsregisters staat onder het toezicht van de ambtenaar van de burgerlijke stand, maar hangt niet rechtstreeks van hem af : hij behoort tot het algemeen bestuur van de gemeente.

18° Een regeringsamendement bij artikel 12 strekt er toe te bepalen dat de overmaking van de uitgifte van het besluit aan de ambtenaar van de burgerlijke stand zal gedaan worden in de laatste woon- of verblijfplaats van de vermoedelijk overleden persoon op het ogenblik van het vermoedelijk overlijden.

Die bepaling kan ongelukkig lijken in die zin dat de vermoedelijk overleden persoon geen wettelijke woon- of verblijfplaats kon hebben na zijn overlijden. Het blijft niettemin waar dat sommige procureurs des Konings, aan wie verklaringen van

pour être transmises à l'officier de l'état-civil du dernier domicile ou de la dernière résidence du présumé décédé, se sont déclarés incompétents parce que le présumé décédé, après sa disparition, avait été rayé des registres de population du lieu de son dernier domicile ou de sa dernière résidence, pour être inscrit aux registres de population d'une autre commune dans laquelle s'était établie sa famille. Dans un cas d'espèce (référé du bourgmestre de Ciney, du 31 octobre 1949) le Département de la Justice, d'accord avec celui de l'Intérieur, a déjà précisé que c'est l'officier de l'état-civil du dernier domicile ou de la dernière résidence du présumé décédé, au moment du décès présumé, qui est compétent.

La formule du Gouvernement « dernière résidence ou dernier domicile » au moment du décès, n'est cependant pas heureuse. Il vaut mieux dire : « la résidence ou le domicile au moment du décès présumé », ce qui ne laisse place à aucune équivoque.

Sous cette réserve, la Commission vous propose d'admettre la proposition du Gouvernement, l'alinéa 1^{er} de l'article 12 devant donc se lire :

« Le ministre compétent transmet une expédition de l'arrêté à l'officier de l'état-civil *de la résidence ou du domicile au moment du décès présumé*. L'officier de l'état-civil *veille à ce que la mention de l'arrêté soit faite* dans les registres de population et il se conforme aux dispositions de l'article 79 du Code civil, complété par l'article 11 de la loi du 16 décembre 1851, sous peine des amendes prévues par le dit article. *Il avise le procureur du Roi de la date à laquelle la mention de l'arrêté a été inscrite aux registres de population.* »

19° Entre le premier et le dernier paragraphe de l'article 8, les auteurs de la proposition demandent que soit ajoutée une disposition prévoyant que lorsque plusieurs déclarations de présomptions de décès font l'objet d'un seul arrêté ministériel, les expéditions en soient délivrées uniquement par extraits.

Cette proposition se justifie de soi-même et ne nécessite aucun commentaire.

20° Les autres modifications que les auteurs de la proposition demandent à apporter à l'article 14 de la loi sont du même ordre que les modifications demandées à l'article 12. Elles portent en effet sur les arrêtés ministériels de rectification.

Pour les raisons indiquées ci-dessus, la Commission vous propose de modifier la proposition en rédigeant de la manière suivante son alinéa 2 :

« Le ministre compétent transmet une expédition de l'arrêté à l'officier de l'état-civil. *L'officier de l'état-civil veille à la transcription de l'arrêté en se conformant au prescrit de l'article 6 et informe le*

vermoedelijk overlijden werden toegestuurd om overgemaakt te worden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de laatste woon- of verblijfplaats van de vermoedelijk overleden persoon, zich onbevoegd verklaarden omdat de vermoedelijk overleden persoon, na zijn verdwijning, geschrapt werd uit de bevolkingsregisters der gemeente van zijn laatste woon- of verblijfplaats, en ingeschreven is geworden in de bevolkingsregisters van een andere gemeente waar zijn familie zich gevestigd had. In een soortgelijk geval (referaat van de burgemeester van Ciney, dd. 31 October 1949), heeft het Departement van Justitie, in overleg met dat van Binnenlandse Zaken, reeds bepaald dat de ambtenaar van de laatste woon- of verblijfplaats van de vermoedelijk overleden persoon, op het ogenblik van het vermoedelijk overlijden, bevoegd is.

De formule van de Regering « laatste woon- of verblijfplaats » op het ogenblik van het overlijden, is evenwel niet gelukkig. Beter is het te zeggen : « de woon- of verblijfplaats op het ogenblik van het vermoedelijk overlijden », wat geen enkele dubbelzinnigheid biedt.

Onder dit voorbehoud stelt de Commissie U voor het regeringsamendement te aanvaarden, zodat het eerste lid van artikel 12 zou luiden :

« De bevoegde minister maakt een uitgifte van het besluit over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand *van de woon- of verblijfplaats op het ogenblik van het vermoedelijk overlijden*. De ambtenaar van de burgerlijke stand *zorgt dat melding van het besluit gemaakt wordt* in de bevolkingsregisters en gedraagt zich naar de bepalingen van artikel 79 van het Burgerlijk Wetboek, aangevuld door artikel 11 der wet van 16 December 1851, op straffe van de bij gezegd artikel voorziene geldboeten. *Hij geeft de procureur des Konings kennis van de datum waarop het besluit in de bevolkingsregisters is vermeld.*

19° Tussen het eerste en het laatste lid van artikel 8 willen de indieners van het voorstel een bepaling inlassen naar luid waarvan, wanneer verschillende verklaringen van vermoedelijk overlijden in eenzelfde ministerieel besluit voorkomen, de uitgften daarvan bij uittreksel afgeleverd worden.

Dit voorstel is op zichzelf verantwoord en vergt geen commentaar.

20° De overige wijzigingen die de indieners van het voorstel aan artikel 14 der wet wensen te zien aanbrengen, zijn van dezelfde aard als de wijzigingen die gevraagd worden bij artikel 12. Zij betreffen immers de ministeriële verbeteringsbesluiten.

Om de hierboven uiteengezette redenen stelt de Commissie U voor het voorstel te wijzigen en het tweede lid ervan te doen luiden als volgt :

« De bevoegde minister maakt een uitgifte van het besluit aan de ambtenaar van de burgerlijke stand over. *De ambtenaar van de burgerlijke stand zorgt dat het besluit overgeschreven wordt* met inacht-

ministre dès que la transcription est opérée. *Il en informe de même le procureur du Roi. »*

L'on constatera que dans le texte de la proposition, ses auteurs ont maintenu l'ancienne terminologie « L'officier de l'état-civil transcrit » au lieu de « veille à la transcription », ce qui a été modifié dans le texte que vous propose la Commission.

La deuxième modification vise uniquement la transmission par extraits des arrêtés ministériels collectifs.

21° La disposition de l'article 16, qui prévoit que les greffiers des cours et tribunaux informent immédiatement le ministre compétent de toute procédure judiciaire poursuivie en vertu de la loi est apparue comme trop restreinte, aussi est-il proposé que cette mesure soit étendue également à toute enquête ayant pour objet une procédure conforme à la loi et à tout jugement ou arrêt rendu en vertu de la loi.

La proposition tend dès lors à étendre les obligations des greffiers en cette matière. Il ne semble pas qu'il y ait quelque raison de repousser cette proposition. Le texte en a cependant été simplifié en Commission.

22° Les auteurs de la proposition proposaient, par un article 2 de la loi modifiant la loi du 20 août 1948, de rendre la loi applicable avec effet rétroactif à toute procédure, à tout jugement et arrêt, même coulé en force de chose jugée, introduit ou obtenu en vertu de la loi du 20 août 1948.

La loi nouvelle s'appliquera de plein droit dans ses dispositions facilitant les déclarations judiciaires de décès, même si, sur base de la loi ancienne, des décisions coulées en force de chose jugée sont intervenues.

Le Gouvernement estime donc suffisant que la loi soit déclarée d'application aux instances en cours.

La Commission s'est ralliée à cet avis et n'a dès lors pas retenu la rétroactivité telle qu'elle avait été conçue par les auteurs de la proposition comme s'appliquant à tout jugement et arrêt même coulé en force de chose jugée, introduit ou obtenu en vertu de la loi du 20 août 1948.

23° Le Gouvernement propose une disposition aux termes de laquelle « le Roi peut coordonner les dispositions de la présente loi avec celles de la loi du 20 août 1948. »

La Commission ne voit aucun inconvénient à adopter cette disposition qui se retrouve dans un certain nombre de nos textes législatifs. Elle estime cependant qu'il serait préférable de confier la coordination des textes au Conseil d'Etat avant que les projets et propositions portant un grand nombre de modifications ne viennent en discussion devant le Parlement.

neming van het voorgeschrevene in artikel 6, en zodra de overschrijving gedaan is bericht hij zulks aan de minister. *Hij geeft daarvan eveneens kennis aan de procureur des Konings. »*

Men zal bemerken dat de indieners, in de tekst van het voorstel, de vroegere terminologie « De ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft... over », in plaats van « zorgt dat het besluit overgeschreven wordt » hadden bewaard, hetgeen gewijzigd is in de U door de Commissie voorgestelde tekst.

De tweede wijziging betreft alleen de overmaking bij uittreksels van collectieve ministeriële besluiten.

21° De bepaling van artikel 16, volgens hetwelk de griffiers bij de hoven en rechtbanken onmiddellijk aan de bevoegde minister kennis geven van elke door particulieren ingezette gerechtelijke procedure, bleek te beperkt; er wordt dan ook voorgesteld die maatregel uit te breiden tot elk onderzoek dat slaat op een overeenkomstig de wet ingestelde rechtsvordering en op elk op grond van de wet gewezen vonnis of arrest.

Het voorstel wil dan ook de verplichtingen van de griffiers ter zake uitbreiden. Het schijnt niet dat er enige reden is om dit voorstel af te wijzen. Uw Commissie heeft de tekst ervan evenwel eenvoudiger gemaakt.

22° De indieners van het voorstel wilden, bij een artikel 2 van de wet tot wijziging der wet van 20 Augustus 1948, de wet met terugwerkende kracht toepasselijk maken op alle rechtsvorderingen, op alle vonnissen en arresten, zelfs indien zij in kracht van gewijsde gegaan zijn, die op grond van de wet van 20 Augustus 1948 ingesteld of verkregen werden.

De nieuwe wet zal rechtens van toepassing zijn wat betreft de bepalingen er van die de gerechtelijke verklaringen van overlijden vergemakkelijken, zelfs indien, op grond van de vroegere wet, in kracht van gewijsde gegane beslissingen werden geveld.

De Regering acht het dus voldoende dat de nieuwe wet van toepassing zou verklaard worden op de aan de gang zijnde rechtsvorderingen.

De Commissie is dit advies bijgetreden en heeft dan ook de terugwerkende kracht niet aanvaard, zoals zij door de indieners van het voorstel was opgevat, nl. dat zij zou van toepassing zijn op elk vonnis of arrest, zelfs indien het in kracht van gewijsde gegaan is, dat op grond van de wet van 20 Augustus 1948 ingesteld of verkregen werd.

23° De Regering stelt voor een bepaling in te lassen luidende: « De Koning kan de bepalingen van deze wet ordenen met die van de wet van 20 Augustus 1948 ».

Uw Commissie heeft geen bezwaar tegen deze bepaling, die trouwens reeds voorkomt in een aantal wetsteksten. Ze acht het evenwel verkieslijk, de ordening van de teksten aan de Raad van State toe te vertrouwen, voordat de ontwerpen en voorstellen, waarin een groot aantal wijzigingen gebracht worden, bij het Parlement in bespreking komen.

La Commission, du reste, pour rendre plus claires les dispositions nouvelles, reprend ci-dessous tous les articles de la loi qui ont été modifiés, dans leur texte intégral, en mettant en italiques les dispositions nouvelles telles que la Commission vous propose de les adopter, et mettant entre tirets les passages supprimés.

De cette manière, le texte de la loi nouvelle serait entièrement rédigé par le législateur lui-même, les articles amendés étant simplement remplacés par les articles dans leur texte nouveau, et la proposition d'attendre la coordination des textes par l'exécutif deviendrait sans objet.

24° Les auteurs de la proposition ont cru devoir indiquer que la présente loi entrerait en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Votre Commission estime qu'il y a lieu d'en revenir à la pratique constitutionnelle selon laquelle les lois ne sont d'application que dix jours après leur publication au *Moniteur*, sauf dans les cas exceptionnels où une urgence particulière requiert une disposition spéciale.

Il faut éviter, en effet, que des dispositions diverses n'apportent dans la législation une certaine confusion.

La Commission vous propose, dès lors, d'adopter l'ensemble de la proposition et des amendements du Gouvernement, sous les réserves indiquées dans le rapport, et vous propose de libeller la loi par un article unique ainsi conçu :

ARTICLE UNIQUE.

Sont remplacés les articles 1^{er}, 2, 3, 4, 6, 8, 12, 14 et 16 de la loi du 20 août 1948, respectivement par les dispositions nouvelles ci-dessous applicables aux procédures en cours introduites conformément à la loi du 20 août 1948 ou aux arrêtés visés à l'article 21 de ladite loi : (1)

» ARTICLE PREMIER. — En l'absence d'acte de décès, les tribunaux peuvent à la demande de tout intéressé ou du Procureur du Roi agissant d'office ou sur invitation du ministre ayant les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions, déclarer tout décès survenu entre le 10 mai 1940 et le 31 décembre 1945, pour autant, si le décès s'est produit à l'étranger, que le défunt fût Belge ou résidât en Belgique au moment de sa disparition ou au 10 mai 1940.

» ART. 2. — La demande est formée par requête au tribunal du lieu du décès. Si ce lieu est inconnu ou situé à l'étranger, la requête est adressée au tribunal du dernier domicile ou de la dernière rési-

(1) Les mots en italiques sont nouveaux ou remplacent les dispositions antérieures.

Les espaces marqués /.../ indiquent que un ou plusieurs mots ont été supprimés dans le texte nouveau.

Om de nieuwe bepalingen overigens duidelijker te maken, neemt de Commissie hieronder alle gewijzigde wetsartikelen volledig op. De nieuwe bepalingen, zoals deze door de Commissie voorgesteld worden, zijn cursief gedrukt en weggelaten teksten worden door het teken /.../ aangeduid.

Op deze wijze wordt de tekst van de nieuwe wet geheel en al door de wetgever zelf opgemaakt, met dien verstande, dat de geamendeerde artikelen eenvoudig vervangen worden door de artikelen in hun nieuwe tekst, zodat het voorstel, om de coördinatie aan de uitvoerende macht op te dragen, nutteloos wordt.

24° De indieners van het voorstel hebben gemeend te moeten vermelden, dat deze wet in werking treedt op de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Uw Commissie is van oordeel dat de grondwettelijke regel moet nageleefd worden, volgens welke de wetten eerst tien dagen na bekendmaking in het *Staatsblad* van toepassing zijn, behalve in buitengewone gevallen, waarin het bijzonder dringend karakter van de wet een speciale bepaling noodzakelijk maakt.

Wij moeten immers vermijden dat door het opnemen van verschillende bepalingen verwarring zou ontstaan.

Uw Commissie stelt U derhalve voor het wetsvoorstel en de regeringsamendementen in hun geheel te aanvaarden onder voorbehoud van de bovenstaande opmerkingen, en stelt U voor de wet in te leiden met een enig artikel, luidende :

ENIG ARTIKEL.

De artikelen 1, 2, 3, 4, 6, 8, 12, 14 en 16 van de wet van 20 Augustus 1948 worden onderscheidenlijk vervangen door de onderstaande bepalingen ten aanzien van aanhangige rechtsvorderingen, die ingesteld zijn op grond van de wet van 20 Augustus 1948 of van de in artikel 21 van gezegde wet bedoelde besluiten : (1)

» ARTIKEL ÉÉN. — « Bij ontstentenis van een akte van overlijden, kunnen de rechtbanken, op eis van iedere belanghebbende of van de procureur des Konings, die ambtshalve optreedt, of op verzoek van de minister tot wiens bevoegdheid de belangen der oorlogsslachtoffers behoren, elk overlijden verklaren dat zich tussen 10 Mei 1940 en 31 December 1945 heeft voorgedaan, voor zover, indien het overlijden in het buitenland is voorgevallen, de overledene Belg was of op het ogenblik van zijn verdwijning of op 10 Mei 1940 in België verbleef.

» ART. 2. — De eis wordt bij verzoekschrift bij de rechtbank van de plaats van overlijden ingesteld. Is die plaats onbekend of in het buitenland gelegen, dan wordt het verzoekschrift gericht tot de recht-

(1) De nieuwe bepalingen zijn cursief gedrukt.

Het teken /.../ duidt aan dat in de nieuwe tekst één of meer woorden zijn weggelaten.

dence du défunt *en Belgique*. Si ceux-ci sont également inconnus ou situés à l'étranger, elle est déposée au tribunal de Bruxelles.

» Le ministère des avoués est facultatif.

» Lorsque plusieurs personnes sont disparues au cours d'un même événement de guerre, le procureur du Roi peut former la demande de déclaration de leur décès par une seule requête et le tribunal y statuer par un seul jugement.

» ART. 3. — Le tribunal peut ordonner la comparution des parties ainsi que la convocation du conseil de famille et prescrire que la demande fera l'objet d'une annonce sommaire au *Moniteur Belge* ainsi que dans un journal de l'arrondissement ou de la province du lieu de décès présumé, ou du lieu du dernier domicile ou de la dernière résidence du décédé en Belgique. Dans ce cas, le tribunal fixe le délai pendant lequel il surseoir à statuer sur la demande après la dernière publication.

» Dans la quinzaine du prononcé, le greffier porte /..../ par pli recommandé /..../ le jugement /..../ à la connaissance des parties, le *ministère public* excepté. Le délai d'appel est de deux mois à dater de l'envoi de cet avis, ou à l'égard du *ministère public* à dater du prononcé du jugement. L'appel est formé par une déclaration faite au greffe du tribunal qui a rendu le jugement, déclaration faite par l'appelant ou par un avoué ou par un avocat porteur de *procuracion*. Dans ce dernier cas, la *procuracion* sera annexée à la déclaration. Les règles prévues pour la première instance s'appliquent au degré d'appel.

» L'arrêt est notifié par le greffier de la Cour, conformément à ce qui est prévu pour la première instance et le délai pour se pourvoir en cassation est d'un mois à dater de l'envoi de cet avis ou à l'égard du *ministère public*, à dater du prononcé de l'arrêt.

» L'instance en cassation est introduite et la procédure poursuivie comme en matière pénale.

» ART. 4. — S'il s'agit d'une personne qui a été détenue par l'ennemi ou par des personnes suivant sa politique ou ses desseins dans une prison ou dans un camp de concentration ou d'extermination /..../ et qui n'a pas reparu au lieu de son domicile ou de sa résidence, le tribunal tient le décès pour avéré si 1^o, aucune preuve d'existence de cette personne, postérieurement à la libération de la prison ou du camp n'est rapportée; 2^o, le conjoint, les ascendants et descendants et les alliés dans la même ligne et, en ligne collatérale, les frères et sœurs et les alliés au même degré et en tout cas les héritiers en ordre successible attestent par des déclarations non controuvées que cette personne n'a pas, à leur connaissance, manifesté son existence depuis le 1^{er} juin 1945.

bank van de laatste woon- of verblijfplaats van de overledene in België. Zijn deze insgelijks onbekend of in het buitenland gelegen, dan wordt het ingediend bij de rechtbank te Brussel.

» De bijstand van pleitbezorgers is vrij.

» Zijn verscheidene personen tijdens dezelfde oorlogsgebeurtenis verdwenen, dan kan de procureur des Konings de eis tot verklaring van hun overlijden door een enkel verzoekschrift instellen en kan de rechtbank door één enkel vonnis er op beschikken.

» ART. 3. — De rechtbank kan de verschijning van partijen alsook de bijeenroeping van de familieraad bevelen en voorschrijven dat de eis het voorwerp zal uitmaken van een korte aankondiging in het *Belgisch Staatsblad*, alsmede in een dagblad van het arrondissement of van de provincie van de plaats van het vermoedelijk overlijden, of van de laatste woon- of verblijfplaats van de overledene in België. In dit geval bepaalt de rechtbank de termijn na de laatste bekendmaking, tijdens welke zij de beschikking op de eis zal uitstellen.

» Binnen vijftien dagen na de uitspraak brengt de griffier /..../ het vonnis bij aangetekend schrijven ter kennis van partijen, het openbaar ministerie uitgezonderd. De termijn van beroep bedraagt twee maanden, te rekenen van de toezending van dat bericht, of voor het openbaar ministerie te rekenen van de uitspraak van het vonnis. Hoger beroep wordt ingesteld door een verklaring ter griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, welke verklaring gedaan wordt door de appellant, door een pleitbezorger of door een gevolmachtigd advocaat. In laatstgenoemd geval wordt de volmacht aan de verklaring gehecht. De regelen voorzien voor de eerste aanleg gelden ook voor de instantie van beroep.

» Het arrest wordt door de griffier van het Hof betekend overeenkomstig hetgeen voor de eerste aanleg voorzien is en de termijn voor de voorziening in verbreking bedraagt één maand vanaf de toezending van het bericht, of voor het openbaar ministerie vanaf de uitspraak van het arrest.

» Het cassatiegeding wordt ingesteld en de procedure gevoerd zoals in strafzaken.

» ART. 4. — Betreft het een persoon die door de vijand of door hen die 's vijands politiek of opzet volgden, werd gedetineerd in een gevangenis of in een /..../ concentratie- of uitroeingskamp en die niet opnieuw in zijn woonplaats of zijn verblijfplaats is verschenen, dan houdt de rechtbank het overlijden voor bewezen indien : 1^o geen enkel bewijs van het bestaan van die persoon na de bevrijding uit de gevangenis of het kamp werd ingebracht; 2^o de echtgenoot, de ascendenten en afstammelingen en de aanverwanten in dezelfde linie en, in de zijlinie, de broeders en zusters en de aanverwanten in dezelfde graad en in ieder geval de erfgerechtigden door niet onwaar bevonden verklaringen getuigen dat, naar zij weten, die persoon sedert 1 Juni 1945 geen blijk van zijn bestaan heeft gegeven.

» *Le tribunal tiendra encore le décès pour avéré s'il s'agit d'une personne qui a été arrêtée par l'ennemi ou des personnes suivant sa politique ou ses desseins, mais dont le séjour dans une prison ou un camp de concentration ou d'extermination n'est pas établi si 1^o, aucune preuve de l'existence de cette personne depuis le dixième jour ayant suivi celui de son arrestation ou de sa détention n'est rapportée; 2^o, le conjoint, les ascendants et descendants et les alliés dans la même ligne et en ligne collatérale, les frères et sœurs et les alliés au même degré et en tout cas les héritiers en ordre successible attestent par des déclarations non controuvées que cette personne n'a pas, à leur connaissance, manifesté son existence depuis le jour indiqué ci-dessus.*

» *Dans l'une ou l'autre hypothèse, le tribunal apprécie souverainement si les témoignages prévus aux secondos ci-dessus peuvent être recueillis.*

» ART. 6. — Le dispositif de la décision judiciaire déclarative de décès et passée en force de chose jugée est transcrit sur les registres courants de l'état civil du lieu du décès. Si celui-ci est inconnu ou situé hors du royaume, la transcription se fait au lieu du dernier domicile ou de la dernière résidence *en Belgique*. Si ceux-ci sont également inconnus /..../ la transcription se fait à Bruxelles, premier district.

» ART. 8. — Les actes de décès et les actes de transcription de jugements ou arrêts tenant lieu d'actes de décès, dressés par les autorités belges ou étrangères et qui, par suite des circonstances de guerre, n'ont pas été inscrits dans les registres de l'état civil d'une commune belge, doivent l'être dans les registres courants du lieu du décès.

» Si celui-ci est inconnu ou situé hors du royaume, l'inscription se fait au lieu du dernier domicile ou de la dernière résidence du décédé *en Belgique*. Si ceux-ci sont également inconnus /..../ et si le décédé était de nationalité belge, l'inscription se fait à Bruxelles, premier district.

» Mention de la transcription est faite aux tables conformément aux alinéas 2 et 3 de l'article 6.

L'officier de l'état civil chargé de la transcription se conforme aux dispositions de l'article 79 du Code civil, complété par l'article 11 de la loi du 16 décembre 1851, sous peine des amendes prévues par ledit article.

» Les actes dressés en langue étrangère sont préalablement traduits par les soins du Ministère des Affaires Etrangères ou par un traducteur juré.

» ART. 12. — Le ministre compétent transmet /..../ une expédition de l'arrêté à l'officier de l'état civil de la résidence ou du domicile du défunt au moment du décès présumé. L'officier de l'état civil veille à ce que la mention de l'arrêté soit faite dans les registres de population et il se conforme aux dispositions de l'article 79 du Code civil, complété par

» *De rechtbank houdt het overlijden eveneens voor bewezen ten aanzien van een persoon die aangehouden werd door de vijand of door hen die 's vijands politiek of opzet volgden, doch wiens verblijf in een gevangenis of in een concentratie- of uitroeiingskamp niet is bewezen, indien 1^o geen enkel bewijs van bestaan van die persoon sedert de tiende dag na die zijner aanhouding of deportatie is geleverd; 2^o indien de echtgenoot, de ascendenten en afstammelingen en de aanverwanten in dezelfde linie, en, in de zijlinie, de broeders en zusters en de aanverwanten in dezelfde graad en in ieder geval de erfgerechtigden door niet onwaar bevonden verklaringen getuigen, dat, naar zij weten, die persoon sedert bovenvermelde dag geen blijk van zijn bestaan heeft gegeven.*

» *In beide gevallen oordeelt de rechtbank eigenmachtig of de hierboven onder nummers 2^o vermelde getuigenissen kunnen ingewonnen worden.*

» ART. 6. — Het beschikkend gedeelte van de in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke beslissing tot verklaring van overlijden, wordt in de lopende registers van de burgerlijke stand der plaats van overlijden overgeschreven. Is deze plaats onbekend of buiten het rijk gelegen, dan geschiedt de overschrijving in de laatste woonplaats of in de laatste verblijfplaats van de overledene *in België*. Zijn deze plaatsen insgelijks onbekend, /..../ dan geschiedt de overschrijving te Brussel, eerste district.

» ART. 8. — De door de Belgische of buitenlandse overheden opgemaakte akten van overlijden en akten van overschrijving van als overlijdensakte geldende vonnissen of arresten die, ten gevolge van oorlogsgebeurtenissen, niet ingeschreven werden in de registers van de burgerlijke stand van een Belgische gemeente, moeten in de lopende registers van de plaats van overlijden worden ingeschreven.

» Is deze plaats onbekend of buiten het rijk gelegen, dan geschiedt de inschrijving in de laatste woonplaats of in de laatste verblijfplaats van de overledene *in België*. Zijn deze plaatsen insgelijks onbekend /..../ en was de overledene van Belgische nationaliteit, dan geschiedt de inschrijving te Brussel, eerste district.

» Van de overschrijving wordt in de tabellen melding gemaakt, overeenkomstig de alinea's 2 en 3 van artikel 6.

» De ambtenaar van de burgerlijke stand die met de overschrijving is belast, gedraagt zich naar de bepalingen van artikel 79 van het Burgerlijk Wetboek, aangevuld door artikel 11 der wet van 16 December 1851, op straffe van de door gezegd artikel voorziene geldboeten.

» De in vreemde talen opgemaakte akten worden vooraf vertaald door de zorgen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken of door een beëdigd vertaler.

» ART. 12. — De bevoegde minister maakt /..../ een uitgifte van het besluit over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de verblijfplaats of de woonplaats van de overleden persoon op het ogenblik van het vermoedelijk overlijden. De ambtenaar van de burgerlijke stand zorgt dat melding van het besluit wordt gemaakt in de bevolkingsregisters en

l'article 11 de la loi du 16 décembre 1851, sous peine des amendes prévues par ledit article. *Il avise le procureur du Roi de la date à laquelle la mention de l'arrêté a été inscrite aux registres de la population.*

» Lorsque plusieurs déclarations de présomption de décès font l'objet d'un seul arrêté ministériel, les expéditions en sont délivrées par extraits.

» L'arrêté est, à la diligence du ministre compétent, publié par extrait au *Moniteur Belge* et porté à la connaissance des intéressés par lettre recommandée à la poste.

» ART. 14. — Les dispositions de l'article 5 sont applicables aux arrêtés ministériels de rectification.

» Le ministre compétent transmet /..../ une expédition de l'arrêté à l'officier de l'état civil. *L'officier de l'état civil veille à la transcription de l'arrêté en se conformant au prescrit de l'article 6 et informe le ministre dès que la transcription est opérée. Il en informe de même le procureur du Roi.*

» Lorsque plusieurs actes sont rectifiés par un seul arrêté, les expéditions en sont délivrées et transcrites par extraits.

» L'arrêté sort ses effets à partir de la transcription. Il tient lieu d'acte de l'état civil.

» Quand un acte a été rectifié administrativement, aucune copie ne peut plus en être délivrée qu'avec les rectifications, à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier de l'état civil qui l'aurait délivrée.

» Tout acte qui a été rectifié par décision administrative ou par jugement ne peut plus faire l'objet d'une rectification administrative ultérieure.

» Toutefois, il peut faire l'objet d'une rectification judiciaire ultérieure suivant la procédure prévue aux articles 99 et suivants du Code civil et 855 et suivants du Code de procédure civile.

» ART. 16. — Les greffiers en chef des cours et tribunaux informent immédiatement le ministre compétent de toute procédure judiciaire poursuivie et de tout jugement ou arrêt rendu en vertu de la présente loi.

» Toute enquête ouverte en matière de déclaration de décès sera portée à la connaissance du ministre compétent par le procureur du Roi. »

Le Rapporteur,
P. VERMEYLEN.

Le Président,
H. ROLIN.

gedraagt zich naar de bepalingen van artikel 79 van het Burgerlijk Wetboek, aangevuld door artikel 11 van de wet van 16 December 1851, op straffe van de bij gezegd artikel voorziene geldboeten. *Hij geeft de procureur des Konings kennis van de datum, waarop het besluit in de bevolkingsregisters is vermeld.*

» Wanneer verschillende verklaringen van vermoedelijk overlijden in eenzelfde ministerieel besluit voorkomen, worden de uitgiften daarvan bij uittreksel afgeleverd.

» Door de zorgen van de bevoegde minister, wordt het besluit bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en bij ter post aangetekend schrijven ter kennis van belanghebbenden gebracht.

» ART. 14. — De bepalingen van artikel 5 zijn van toepassing op de ministeriële verbeteringsbesluiten.

» De bevoegde minister maakt /...../ een uitgifte van het besluit over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. *De ambtenaar van de burgerlijke stand zorgt voor overschrijving van het besluit met inachtneming van het voorgeschrevene in artikel 6 en zendt de minister bericht, zodra de overschrijving is geschied. Hij zendt eveneens bericht aan de procureur des Konings.*

» Wanneer verscheidene akten bij eenzelfde besluit verbeterd zijn, worden de uitgiften daarvan bij uittreksel afgeleverd en overgeschreven.

» Het besluit heeft uitwerking vanaf de overschrijving. Het geldt als akte van de burgerlijke stand.

» Wanneer een akte administratief verbeterd werd, kan geen enkel afschrift er nog van worden afgeleverd, tenzij met de verbeteringen, op straffe van schadevergoeding ten laste van de ambtenaar van de burgerlijke stand die het zou hebben afgeleverd.

» Elke akte die bij administratieve beslissing of bij vonnis verbeterd werd, kan later niet meer het voorwerp van een administratieve verbetering uitmaken.

» Evenwel kan zij later het voorwerp van een gerechtelijke verbetering zijn, volgens de procedure voorzien bij de artikelen 99 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, en 855 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

» ART. 16. — « De hoofdgriffiers bij de hoven en rechtbanken geven onmiddellijk de bevoegde minister kennis van *alle op grond van deze wet ingestelde rechtsvorderingen en gewezen vonnissen of arresten.*

» Elk onderzoek inzake verklaring van overlijden wordt door de procureur des Konings ter kennis van de bevoegde minister gebracht. »

De Verslaggever,
P. VERMEYLEN.

De Voorzitter,
H. ROLIN.